



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

28.11.2016

Im Jahre 2016, am 28. November, um 20.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

28/11/2016

Nell'anno 2016, il 28 novembre, alle ore 20.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	1	
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere	X	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere	1	
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere	1	
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera	1	
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder BERNARD Walter und LOBIS Matthias ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied STUPPNER Robert betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio BERNARD Walter e LOBIS Matthias .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale STUPPNER Robert.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 17.10.2016.

(Beschluss Nr. 69)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 13 Ja-Stimmen durch Handerheben, abwesend 5 Ratsmitglieder (Eisenstecken, Fill, Rainer A., Rainer S., Vorhauser) das Protokoll über die Sitzung vom 17.10.2016 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

2. Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend "Flüchtlingsunterkunft in Kaltern".

Mit dieser Interpellation will der Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

Laut Aussage von Bezirkspräsident Edmund Lanziner vom 3. November 2016 ist für die Unterbringung von Flüchtlingen in Kaltern ein „sehr konkreter Vorschlag aufgetaucht“, welcher noch überprüft werden müsse.

- 1) Um welchen konkreten Vorschlag handelt es sich bzw. In welchem Gebäude oder Struktur sollen laut obgenanntem Vorschlag die Flüchtlinge untergebracht werden?
- 2) Geht die Initiative von der Gemeinde, einer Privatperson oder einem Verein aus?
- 3) Wie viele Flüchtlinge sollen im vorgeschlagenen Objekt untergebracht werden?
- 4) Worin besteht die Überprüfung, bzw. Ist die Gemeinde an selbiger beteiligt?
- 5) Können die Kosten für die Gemeinde Kaltern bereits beziffert werden?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt:

Zu 1) Es handelte sich, wie Sie sicher aus den Medien erfahren haben, um das Hotel Andergassen in Oberplanning, welches aus einer Konkursmasse gekauft wurde.

Zu 2) Die Initiative ging von den neuen Eigentümern der Immobilie aus.

Zu 3) Die Anzahl der Flüchtlinge war bei ca. 30.

Zu 4) Die Gemeinde war in keinsten Weise involviert, wie auch aus den Presseaussendungen hervorgeht.

Zu 5) Es können keine Kosten beziffert werden. Es fallen keine direkten Kosten an.

3. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend "das Fischsterben (Karpfen) am Kalterer See".

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie ist der Gesundheitszustand der Fische im Kalterer See?
2. Was kommt als Ursache für die Verbreitung der Infektion in Frage?
3. Welche Maßnahmen wurden und werden noch getroffen?
4. Besteht Gefahr für andere Fischarten?

1. Approvazione del verbale della seduta del 17/10/2016.

(deliberazione n. 69)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 13 voti favorevoli, assenti 5 consiglieri (Eisenstecken, Fill, Rainer A., Rainer S., Vorhauser) delibera di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 17/10/2016 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interpellanza del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "l'alloggiamento dei profughi a Caldaro".

Con questa interpellazione si vuole sapere quanto segue:

Secondo un'affermazione del 3 novembre del presidente della comunità comprensoriale Edmund Lanziner per l'alloggiamento di profughi a Caldaro vi è "una proposta molto concreta", che è ancora da valutare.

- 1) Di quale proposta concreta si tratta ossia in quale edificio o struttura i profughi verranno alloggiati secondo la proposta?
- 2) L'iniziativa parte dal comune, da una persona privata o da un'associazione?
- 3) Quanti profughi troverebbero posto nell'oggetto proposto?
- 4) In che cosa sussiste la valutazione ossia il comune partecipa alla stessa?
- 5) È già possibile quantificare i costi per il comune di Caldaro?

La Sindaca risponde quanto segue:

Ad 1) Come sicuramente ha appreso dai media si tratta dell'Hotel Andergassen a Pianizza di Sopra che è stato acquistato da una massa fallimentare.

Ad 2) L'iniziativa è partita dai nuovi proprietari dell'immobile.

Ad 3) Il numero previsto si aggirava sui 30 profughi.

Ad 4) Il comune non era coinvolto in alcun modo come si evince anche dai comunicati stampa.

Ad 5) Non si possono quantificare costi. Non vi sono costi diretti a carico del comune.

3. Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante "il morire di pesci (carpe) nel Lago di Caldaro".

Con questa interpellazione si vuole sapere quanto segue:

- 1) Quale è lo stato di salute dei pesci nel lago di Caldaro?
- 2) Quale è la causa per lo spargersi dell'infezione?
- 3) Quali provvedimenti sono stati presi e verranno ancora presi?
- 4) Vi è pericolo anche per altri tipi di pesce?

Es wird wie folgt Stellung bezogen:

Zu Ihrer Interpellation vom 7. November ds.J. möchten wir Ihnen mitteilen, dass wir dieselbe an das Landesamt für Jagd und Fischerei weitergeleitet haben. Genanntes Landesamt hat mit Schreiben Prot. Nr. 17207 vom 22.11.2016 auf Ihre Interpellation geantwortet.

In der Anlage übermitteln wir Euch das betreffende Antwortschreiben des Landesamtes für Jagd und Fischerei, hieramts eingegangen am 23.11.2016, welches Sie in der Anlage erhalten.

Die Bürgermeisterin verliest das Schreiben.

4. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 5 m² der Gp. 6823/3, K.G. Kaltern.

(Beschluss Nr. 70)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6823/3, K.G. Kaltern, in E.Zl. 2259/II, wird eine Grundfläche von 5 m² aus dem öffentlichen Gut entlassen und dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zugeschrieben, zwecks unentgeltlicher Abtretung der genannten Fläche an die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland.

2. Mit selbem Abstimmungsergebnis wird in getrennter Abstimmung dieser Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

5. Unentgeltliche Abtretung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, von 5 m² der gemeindeeigenen Gp. 6823/3, K.G. Kaltern.

(Beschluss Nr. 71)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland werden 5 m² der gemeindeeigenen Gp.6823/3, in E.Zl.2259/II, K.G. Kaltern, unentgeltlich übertragen, welche Fläche der neu zu bildenden Gp.6938, K.G. Kaltern, zugeschrieben wird, deren Eigentum zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland einverleibt wird; dies laut Teilungsplan Nr.173/2013, verfasst und gezeichnet von Geom.Thaler Katrin, eingereicht im Katasteramt Kaltern am 22.07.2013 und bestätigt am 21.08.2013.

2. Die Bürgermeisterin wird mit der Unterzeichnung der Übergabeurkunde zu Gunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland beauftragt.

6. Gutachten zum Beschluss der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Nr. 26/16-28.4. vom 20.10.2016, betreffend die Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Kaltern (Ausweisung eines Naturdenkmals-Flaumeiche in Barleit).-

(Beschluss Nr. 72)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 3 Ent-

Si prende posizione come segue:

In relazione alla Sua interpellazione del 7 novembre c.a. comunichiamo che abbiamo inoltrato la stessa all'ufficio provinciale di caccia e pesca.

L'ufficio di cui sopra ha risposto alle domande dell'interpellanza con lettera dd. 22/11/2016 prot. n. 17207. in allegato trasmettiamo la relativa risposta dell'ufficio provinciale di caccia e pesca pervenuta in comune in data 23/11/2016 che alleghiamo.

La Sindaca dà lettura alla lettera.

4. Sdemanializzazione di 5 m² della p.f. 6823/3, C.C. Caldaro.

(deliberazione n. 70)

Il Consiglio comunale ad unanimità per alzata di mano con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Viene sdemanializzata una superficie di terreno di 5 m² della particella fondiaria 6823/3, in P.T.2259/II, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune e viene trascritta nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro, allo scopo della cessione a titolo gratuito della relativa superficie alla Comunità Comprensoriale Alto Adige.

2. Con votazione separata la presente delibera ad unanimità dei voti viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

5. Cessione gratuita di 5 m² della p.f.6823/3, C.C. Caldaro, di proprietà del Comune, a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.

(deliberazione n. 71)

Il Consiglio comunale ad unanimità per alzata di mano con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina vengono trasferiti, a titolo gratuito, 5 m² della p.f.6823/3, in P.T.2259/II, C.C. Caldaro, la quale superficie viene aggregata alla p.f.6938, C.C. Caldaro, da neo formare, la cui proprietà verrà intavolata a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina; ciò secondo il tipo di frazionamento n.173/2013, redatto e firmato dalla geom.Thaler Katrin, presentato all'Ufficio del Catasto di Caldaro il 22.07.2013 e confermato il 21.08.2013.

2. La Sindaca viene incaricata con la sottoscrizione dell'atto di cessione del terreno a favore della comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.

6. Parere alla deliberazione della Commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo del territorio n. 26/16-28.4 del 20/10/2016, inerente la modifica del piano paesaggistico del Comune di Caldaro (individuazione di un monumento naturale-roverella in località Barleit).-

(deliberazione n. 72)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti

haltungen (Zwerger, Lobis, Vorhauser), durch Hand-
heben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Die mit Beschluss der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Nr. 26/16-28.4 vom 20.10.2016, genehmigte Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Kaltern, betreffend die **Ausweisung des Naturdenkmales „30/2 Flaumeiche in Barleit“**, mit entsprechender Ergänzung des Art. 4 der Durchführungsbestimmungen, wird positiv begutachtet.
2. Die genannten Abänderungen werden in den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes von Amts wegen übernommen.
3. Dieser Beschluss wird unverzüglich an die Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung übermittelt.

7. Gutachten zum Beschluss der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Nr. 25/16-28.4. vom 20.10.2016, betreffend die Änderung des landschaftlichen Gebietsplanes Montiggler Wald - Mitterberg (Ausweisung mehrerer Naturdenkmäler).

(Beschluss Nr. 73)

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Ja-Stimmen, durch Handheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill, Rainer S.) wie folgt

1. Die mit Beschluss der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Nr. 25/16-28.4 vom 20.10.2016, genehmigte Änderung des landschaftlichen Gebietsplanes Montiggler Wald – Mitterberg, betreffend die Ausweisung der Naturdenkmäler „30/1 Stieleiche“, „30/2 Drei Kastanien im Fuscalital“ und „30/3 Drei Kastanien im Kleinen Steintal“, mit entsprechender Ergänzung des Art. 6 der Durchführungsbestimmungen, wird positiv begutachtet.
2. Die genannten Abänderungen werden in den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes von Amts wegen übernommen.
3. Dieser Beschluss wird an die Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung übermittelt.

8. 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018.

(Beschluss Nr. 74)

Referent Sighard Rainer verlässt die Sitzung.

Der Bürgermeister-Stellvertreter Atz erläutert als Referent für das Finanzwesen die Änderungen.

Das einheitliche Strategiedokument stellt die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft dar. Das einheitliche Strategiedokument besteht aus zwei Teilen, einem strategischen und einem operativen Teil. Im strategischen Teil werden die strategischen Leitlinien der Körperschaft anhand der programmatischen Erklärung des Bürgermeisters festgelegt und jährlich angepasst. Im operativen Teil werden aus den strategischen Leitlinien konkrete Ziele definiert, welche in den einzelnen Missionen und Programmen des Haushaltsvoranschlages umgesetzt werden.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 3

favorevoli, e 3 astenuti (Zwerger, Lobis, Vorhauser), assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Viene espresso parere positivo alla modifica del piano paesaggistico del Comune di Caldaro, approvata con deliberazione della Commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo n. 26/16-28.4 del 20/10/2016, riguardante l'individuazione di un monumento naturale „30/2 Roverella in località Barleit“, con relativa integrazione dell'art. 4 delle norme di attuazione.
2. Le suddette modifiche vanno recepite d'ufficio nei singoli allegati del piano urbanistico comunale.
3. La presente deliberazione viene trasmessa immediatamente alla Ripartizione Provinciale natura, paesaggio e sviluppo del territorio.

7. Parere alla deliberazione della Commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo del territorio n. 25/16-28.4 del 20/10/2016, inerente la modifica del piano paesaggistico Bosco di Monticolo (Individuazione di alcuni monumenti naturali).

(deliberazione n. 73)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Fill, Rainer S.) delibera quanto segue

1. Viene espresso parere positivo alla modifica del piano paesaggistico Bosco di Monticolo – Monte di Mezzo, approvata con deliberazione della Commissione per la natura, il paesaggio e lo sviluppo n. 25/16-28.4 del 20/10/2016, riguardante l'individuazione dei monumenti naturali „30/1 Farnia“, „30/2 tre castani nella Valle Fuscalai“ e „30/3 tre castani nella Valle „Kleines Steintal“, con relativa integrazione dell'art. 6 delle norme di attuazione.
2. Le suddette modifiche vanno recepite d'ufficio nei singoli allegati del piano urbanistico comunale.
3. La presente deliberazione viene trasmessa alla Ripartizione Provinciale natura, paesaggio e sviluppo del territorio.

8. 6a variazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.

(deliberazione n. 74)

L'assessore Sighard Rainer lascia la seduta

Il vicesindaco Atz in qualità di assessore alle finanze illustra le modifiche.

Il documento unico di programmazione costituisce la guida strategica ed operativa dell'ente. Si suddivide in due sezioni: la sezione strategica e la sezione operativa. La prima sviluppa ed aggiorna con cadenza annuale le linee programmatiche di mandato del sindaco ed individua gli indirizzi strategici dell'ente. La seconda sezione riprenderà le decisioni strategiche dell'ente per declinarle in un'ottica più operativa e concreta, identificando così gli obiettivi associati alle missioni e programmi del bilancio di previsione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti

Enthaltungen (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben , abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen wird die 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018 genehmigt.

2. Das abgeänderte einheitliche Strategiedokument (DUP) für die Haushaltsjahre 2016 – 2018 wird diesem Beschluss beigelegt und bildet wesentlichen Bestandteil desselben.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrennter Abstimmung mit 14 Für-Stimmen, und 3 Enthaltungen (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

9. 6. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2016 – 2018.

(Beschluss Nr. 75)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, und 3 Enthaltungen (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben , abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht die Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2016 - 2018 vorzunehmen.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen der Haushaltsausgleich gewährleistet ist.

3. Die beigelegte Aufstellung über die Überprüfung der Einhaltung der „vincoli di finanza pubblica“ wird genehmigt.

4. Mit selbem Abstimmungsergebnis wird in getrennter Abstimmung dieser Beschluss wird im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Referent Sighard Rainer kommt wieder zur Sitzung

10. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2017 – 2019.

(Beschluss Nr. 76)

Bei der Behandlung dieses Punktes ist auch der Leiter der Buchhaltung Dr. Simone Landi anwesend.

Der Bürgermeister Stellvertreter Atz bedankt sich beim ihm für die intensive und gute Arbeit.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Text des Dokumentes Fehler betreffend die Bezeichnung der Dorfliste Kaltern-Caldaro festgestellt wurden. Diese sollen richtiggestellt werden.

Es werden mehrere Fragen besprochen.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Bernard, Morandell Strozzege, Zwerger) durch Handerheben , abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Der einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2017 – 2019, welche diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen Bestandteil denselben bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des

favorevoli e 3 astenuti (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Si approva, per i motivi esposti nelle premesse, la 6. variazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.

2. Il documento unico di programmazione (DUP), così modificato, forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

3. La presente delibera con apposita votazione con 14 voti favorevoli e 3 astensioni (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

9. 6a variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 – 2018.

(deliberazione n. 75)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 3 astensioni (Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Si effettua la variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2016 - 2018 come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, viene mantenuto l'equilibrio di bilancio.

3. Si approva l'allegato prospetto di verifica del rispetto dei vincoli di finanza pubblica.

4. Con votazione separata la presente delibera ad unanimità dei voti viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L) .

L'assessore Sighard Rainer torna alla seduta

10. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2017 – 2019.

(deliberazione n. 76)

Durante la trattazione di questo punto é presente anche il responsabile della contabilità dott. Simone Landi.

Il vicesindaco Azt gli esprime i suoi ringraziamenti per l'intenso e buon lavoro svolto.

Si dá atto che vengono rilevati nel testo degli errori nella dizione della Dorfliste Kaltern-caldaro. Questi sono da rettificare.

Vengono discusse diverse domande.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Bernard, Morandell Strozzege, Zwerger), assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2017 – 2019, il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvato.

2. La presente delibera con apposita votazione dallo

E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrennter Abstimmung mit gleichem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

11. Abänderung des Personalstellenplanes dieser Gemeinde.-

(Beschluss Nr. 77)

Die Bürgermeisterin erläutert die vorgeschlagene Änderung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen ausgedrückt durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Am Stellenplan der Gemeinde Kaltern werden folgende Änderungen vorgenommen:

a. Im Bereich „Ortspolizei“ wird eine Stelle als Gemeinde- und Lebensmittelpolizist in eine solche für Verwaltungsassistenten, Berufsbild Nr. 43, 6. Funktionsebene, umgewandelt.

b. Die Stelle eines Gemeindedieners, 4. Funktionsebene wird in eine Stelle als Verwaltungsassistent, Berufsbild Nr. 43, 6. Funktionsebene umgewandelt.

c) Die Stelle des Leiters der Organisationseinheit „technische Dienste“ derzeit lautend auf „Verwaltungsassistent mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium“ in eine Stelle für Geometer mit Berufsbefähigung, Berufsbild Nr. 56, immer in der 7. Funktionsebene, abzuändern.

d) Die Stelle eines technischen Assistenten/Geometer der 6. Funktionsebene in eine als Verwaltungsassistenten, Berufsbild Nr. 43, in der 6. Funktionsebene abzuändern.

2. Der so abgeänderte Stellenplan und das neue Organigramm, welche diesem Beschluss als integrierende Bestandteile beiliegen, werden genehmigt.

12. Vorzeitige Tilgung von Darlehen aufgenommen bei der Leih- und Depositenkasse, Rom:

- Darlehen von Euro 2.323.126,42 für die Erschließung der Zone 2 für Badebetriebe am Kalterer See (Pos. Nr. 439708600)

- Darlehen von Euro 899.740,22 für die Enteignung von Grund für die Realisierung von Infrastrukturen für den Tourismus am Kalterer See (Pos. Nr. 439188900)

(Beschluss Nr. 78)

Der Punkt musste als Dringlichkeitspunkt auf die Tagesordnung gesetzt werden, weil die Depositenkasse erst jetzt mitgeteilt hat, dass es hierfür einen eigenen Ratsbeschluss braucht. Bei Verspätung könnte man das Darlehen nicht mehr innerhalb diesen Jahres tilgen. Ratsmitglied Hell begründet ihre Enthaltung damit, dass sie immer gegen die Aufnahme des Darlehens war und daher nicht für die Tilgung sein kann.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill) wie folgt

1. Das Darlehen von Euro 899.740,22, welches für die Enteignung von Grund für die Realisierung von Infrastrukturen für den Tourismus am Kalterer See bei der Leih- und Depositenkasse AG, Rom, aufgenommen wurde, wird vorzeitig getilgt.

2. Am 31.12.2016 wird der Leih- und Depositenkasse AG, neben der fälligen Rate, die Restschuld von Euro 322.858,71 und die Entschädigung für den Grund der

stesso risultato di votazione viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

11. Modifica della pianta organica del personale di questo Comune.-

(deliberazione n. 77)

La Sindaca illustra la modifica proposta.

Il Consiglio comunale ad unanimità per alzata di mano con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Nella pianta organica del comune di Caldaro vengono apportate le seguenti modifiche:

a. Un posto da vigilie urbano ed annonario viene trasformato in un posto quale assistente amministrativo, profilo professionale n. 43, 6° livello funzionale.

b. Il posto di messo comunale, 4° livello funzionale viene trasformato in un posto da assistente amministrativo, profilo professionale n. 43, 6° livello funzionale

c) il posto di responsabile dell'ufficio tecnico viene modificato da assistente amministrativo con diploma di 7° livello funzionale in geometra con abilitazione professionale, profilo professionale n. 56, di 7° livello funzionale.

d) Il posto di assistente tecnico/geometra di 6° livello funzionale viene modificato in assistente amministrativo, profilo professionale n. 43, 6° livello funzionale.

2. Si approvano la pianta organica così modificata ed il nuovo organigramma, i quali formano parte integrante della presente deliberazione.

12. Estinzione anticipata di mutui assunti presso la Cassa Depositi Prestiti, Roma:

- Mutuo di Euro 2.323.126,42 per l'urbanizzazione della zona 2 per stabilimenti balneari al Lago di Caldaro (pos. n. 439708600)

- Mutuo di Euro 899.740,22 per l'esproprio di terreno per la realizzazione di infrastrutture turistiche presso il lago di Caldaro (pos. n. 439188900)

(deliberazione n. 78)

Si é dovuto inserire il punto in via d'urgenza, in quanto la Cassa Depositi e prestiti ha comunicato solo adesso che vuole una specifica delibera di consiglio. In caso di ritardo non si riuscirebbe ad estinguere il mutuo entro questo anno.

La consigliera Hell motiva la sua astensione con il fatto di essere stata contro l'assunzione del mutuo e pertanto non si può esprimere favorevole all'estinzione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 3 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger), assente 1 consigliere (Fill) delibera quanto segue

1. Il mutuo di Euro 899.740,22 assunto presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., Roma, per l'esproprio di terreno per la realizzazione di infrastrutture turistiche presso il lago di Caldaro viene estinto anticipatamente.

2. Alla Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., vengono pagati entro il 31.12.2016, oltre alla rata regolarmente in scadenza, il debito residuo di Euro 322.858,71 per l'acqui-

Badezone 2 von Euro 49.709,16 bezahlt.

3. Das Darlehen von Euro 2.323.126,42, welches für die Erschließung der Zone 2 für Badebetriebe am Kalterer See bei der Leih- und Depositenkasse AG, Rom, aufgenommen wurde, wird vorzeitig getilgt.

4. Am 31.12.2016 wird der Leih- und Depositenkasse AG, neben der fälligen Rate, die Restschuld von Euro 821.782,19 und die Entschädigung von Euro 120.449,28 bezahlt.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) in getrennter Abstimmung für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Allfälliges

1) Mitteilungen der Bürgermeisterin
a) Das klassische "Kartoffelessen bei der Freiwilligen Feuerwehr Altenburg wird im Anschluss an die Ratssitzung vom 16. Jänner 2017 stattfinden.
b) Am Mittwoch 1. Februar 2017 von 9:00 Uhr bis 11:00 Uhr wird dem Gemeinderat und den Bürgermeistern der Anrainergemeinden in Anwesenheit des Colonnello Giannotti und des Planers Dr. Arch. Carlo Azzolini das Projekt für den Schießstand bei der "Tettoni"-Kaserne vorgestellt werden.
2) Mitteilung der Referentin für Kultur Am 12.12.2016 um 12 Uhr wird die Grundsteinlegung für den Bau der neuen Bibliothek stattfinden.

Die Ratsmitglieder Dr. Irene Hell, Dr. Pernstich, Helga Morandel Strozzege, Zwerger und Bernard stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.
Die Fragen werden jeweils von den zuständigen Referenten beantwortet.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.50 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

sto del terreno per la zona balneare e un indennizzo pari ad Euro 49.709,16.

3. Il mutuo di Euro 2.323.126,42 assunto presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., Roma, per l'urbanizzazione della zona 2 per stabilimenti balneari al Lago di Caldaro viene estinto anticipatamente.

4. Alla Cassa Depositi e Prestiti S.p.A., vengono pagati entro il 31.12.2016, oltre alla rata regolarmente in scadenza, il debito residuo di Euro 821.782,19 e un indennizzo pari ad Euro 120.449,28.

5. La presente delibera con apposita votazione viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

Varie

1) Comunicazioni della Sindaca
a) La classica cena di „patate“ presso i vigil del fuoco volontari di Castelvecchio avrà luogo a seguito della seduta di consiglio del 16 gennaio 2017
b) mercoledì 1 febbraio 2017 dalle ore 9:00 alle ore 11:00 in presenza del Colonnello Giannotti e del progettista dott. Arch. Carlo Azzolini verrà presentato al consiglio comunale ed ai Sindaci dei comuni confinanti Ora
2) Comunicazione dell'assessora alla cultura Il 12/12/2016 alle ore 12 avrà luogo la posa della prima pietra per la costruzione della nuova biblioteca.

Il consiglieri Dott.ssa Hell Irene, dott.ssa Pernstich e Morandell Strozzege Helga, Zwerger e Bernard pongono domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.
Alle domande vengono date risposte dagli assessori competenti.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.50

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
STUPPNER Robert
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)